

ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದ್ದೇ ದೊಡ್ಡ ಮಾತು. ಯುದ್ಧೋತ್ತರ ಕಾಲಘಟ್ಟದ ಸಾಹಿತ್ಯವು ನಮಗೆ ಮಾತಾಡಲು ಶಕ್ತಿ, ದಿಟ್ಟತನ ನೀಡಿತು.

◆ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯವೈಖರಿಯು ಪರಿಸರದ ಜೊತೆಗೆ ರಾಜಕೀಯ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳನ್ನೂ ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತದೆ.

ಇದೆಲ್ಲ ಹೇಗೆ ನಿಮ್ಮ ಬರಹಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ?

ಕಳೆದ ಕೆಲವು ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ನಾನು ಜರ್ಮನಿಯ ಜೊತೆ ಜೊತೆಗೆ ಜಗತ್ತಿನ ತುಂಬೆಲ್ಲ ಸುತ್ತಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಸಾಯುವ ಹಾಗೂ ವಿಷಗ್ರಸ್ತವಾದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಕಂಡಿದ್ದೇನೆ. 'ಡೆಥ್ ಆಫ್ ವುಡ್' – ಎಂಬ ತಲೆ ಬರಹದ ಚಿತ್ರದ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನಿಯ ಈಸ್ಟ್-ವೆಸ್ಟ್ ಪ್ರದೇಶದ ಚಿತ್ರಣವಿದೆ.

ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ನಾಶವಾಗಲಿರುವ ಅಲ್ಲಿಯ ಕಾಡಿನ ಚಿತ್ರಗಳು ಜರ್ಮನಿಯ ಪುನರ್ ಏಕೀಕರಣದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಬಂದಿವೆ. ಪಶ್ಚಿಮ ಜರ್ಮನಿಯ ಹಾಗೂ ಜಿಕೊಸ್ಲೊವಾಕಿಯಾದ ಸರಹದ್ದಿನಲ್ಲಿರುವ ಪರ್ವತ ಪಂಕ್ತಿಗಳೂ ಹಾಗೆಯೇ ಇವೆ. ಈ ಚಿತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ ಇಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡ ಸಂಹಾರವಾಗಿರುವುದು ಅರಿವಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ನನಗೆ ಅಲ್ಲಿನ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡ ಅದನ್ನೇ ನಾನು ಚಿತ್ರಣ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಚಿತ್ರಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಹಾಗೂ ಸೂಚಿತ ತಲೆಬರಹಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉಪಸಂಹಾರವನ್ನು ಜೋಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ಚಿತ್ರಗಳು ಲೇಖನಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಾಂತರವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಇಲ್ಲವೇ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಅವು ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕ ತೂಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ.

◆ ಹಾಗಾದರೆ ಮನುಷ್ಯನ ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ನೀವು ಹೇಗೆ ನೋಡುತ್ತೀರಿ?

ನಮಗೆ ಅಗತ್ಯವಿದ್ದಷ್ಟು ಕಾಲ ಭವಿಷ್ಯ ಜೀವಂತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೆಲ್ಲ ಒಂದೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನನ್ನಿಂದ ಹೇಳುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು 'ದ ರ್ಯಾಟ್', 'ದ ರೆಚಿನಾ' – ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನೇ ಬರೆದಿದ್ದೇನೆ. ಇವೇ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ನನ್ನ ದೀರ್ಘವಾದ ಉತ್ತರ.

ದೀಪಕ ಬೋರಗಾವೆ

ಪುಣೆಯ ಪಿಂಪರಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮಹಾತ್ಮಾ ಫುಲೆ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿ ನಿವೃತ್ತರು. ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ಎಂಬ ವಿಷಯದ ಕುರಿತು ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪದವಿ ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. ಭಾರತೀಯ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಭಾಷಾಂತರ ಸಮೀಕ್ಷೆ ಬಗ್ಗೆ ಬರವಣಿಗೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ಯಾರಿಸ್, ಲಂಡನ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಶೋಧಕ ಪ್ರಬಂಧಗಳನ್ನು ಮಂಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪುಣೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸ್ತವ್ಯ.

ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ

ನಿವೃತ್ತ ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಾಪಕ ಪೋಕಳೆಯವರು ಮರಾಠಿ ಕೃತಿಗಳ ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದಗಳಿಂದ ಪರಿಚಿತರು. 100ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಮರಾಠಿ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅವರು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆತ್ಮಕಥೆ 'ಉಚಲ್ಯಾ', ಕಾದಂಬರಿಗಳಾದ 'ಚಕ್ರ', 'ಮಹಾನಾಯಕ', 'ಪಾಂಗೀರಾ', 'ಹೇ ಈಶ್ವರ ರಾವ್' – ಹೇ ಪುರುಷೋತ್ತಮರಾವ್ ಅವರ ಕೆಲವು ಅನುವಾದಿತ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. ಬೆಳಗಾವಿಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.